I

(Akti, katerih objava je obvezna)

UREDBA (ES) št. 1992/2006 EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

z dne 18. decembra 2006

o spremembah Uredbe Sveta (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti členov 42 in 308 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ([1]),

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ([2]),

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Da se upoštevajo spremembe v zakonodaji določenih držav članic, je treba določene priloge k Uredbi (EGS) št. 1408/71 prilagoditi.

(2) Zato bi bilo treba Uredbo (EGS) št. 1408/71 ustrezno spremeniti.

(3) Za zagotovitev, da se temeljna reforma nizozemskega sistema zdravstvenega zavarovanja, ki začne veljati 1. januarja 2006, ustrezno upošteva v evropskih usklajevalnih določbah od datuma začetka veljavnosti in se tako zagotovi pravna varnost v zvezi z uskladitvijo dajatev za bolezen, je treba zagotoviti, da se spremembe Prilog I in VI k Uredbi (EGS) št. 1408/71, ki zadevajo reformo nizozemskega sistema zdravstvenega zavarovanja, uporabijo za nazaj, od 1. januarja 2006.

(4) V zvezi s sprejetjem ustreznih ukrepov na področju socialne varnosti za osebe, ki niso zaposlene, Pogodba ne zagotavlja drugih pooblastil, kakor tistih iz člena 308 –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Priloge I, II, IIa, III, IV in VI k Uredbi (EGS) 1408/71 se spremenijo v skladu s Prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Točka 1(b) in točka 6(b) Priloge v zvezi z Nizozemsko se začneta uporabljati 1. januarja 2006, razen oddelka "Q. NIZOZEMSKA", točka 1(f), šesta alinea Priloge VI Uredbe (EGS) št. 1408/71, kakor je bil dodan s točko 6(b) Priloge k tej uredbi, ki se bo začel uporabljati z dnem, navedenim v dodstavku 1 tega člena.

([1]) Mnenje z dne 13. decembra 2006 (še ni objavljeno v Uradnem listu)

([2]) Mnenje Evropskega parlamenta z dne 14. novembra 2006 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 18. decembra 2006.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Strasbourgu, dne 18. decembra 2006.

Za Evropski parlament	*Za Svet*
Predsednik	*Predsednik*
J. BORRELL FONTELLES	J.-E. ENESTAM

PRILOGA

Priloge k Uredbi (EGS) št. 1408/71 se spremenijo:

1. Priloga I se spremeni:

   a) del I, oddelek „X. ŠVEDSKA“, se nadomesti z naslednjim:

      „X. ŠVEDSKA

      Osebe, ki se ukvarjajo s pridobitno dejavnostjo in plačujejo lastne prispevke iz tega dohodka v skladu z odstavkom 3 poglavja 3 Zakona o prispevkih za socialno varnost (2000:980), se štejejo za samozaposlene osebe.“;

   b) del II, oddelek „Q. NIZOZEMSKA“, se nadomesti z naslednjim:

      „Q. NIZOZEMSKA

      Za namen določitve upravičenosti do dajatev v skladu z določbami poglavij 1 in 4 naslova III Uredbe je ‚družinski član‘ zakonec, registrirani partner ali otrok, ki še ni dopolnil 18 let.“.

2. V delu III Priloge II se oddelek „R. AVSTRIJA“ nadomesti z naslednjim:

   „R. AVSTRIJA

   Jih ni.“.

3. Priloga IIa se spremeni:

   a) oddelek „M. LITVA“ se nadomesti z naslednjim:

      „M. LITVA

      (a) Pokojnina iz naslova socialne pomoči (člen 5 Zakona iz leta 2005 o državnih socialnih dodatkih).

      (b) Posebni dodatek za pomoč (člen 15 Zakona iz leta 2005 o državnih socialnih dodatkih).

      (c) Posebno nadomestilo za stroške prevoza invalidnih oseb z omejeno mobilnostjo (člen 7 Zakona iz leta 2000 o povračilih prevoznih stroškov).“;

   b) v oddelku „V. SLOVAŠKA“ se obstoječa točka spremeni v točko (a), doda pa se nova naslednja točka:

      „(b) Socialna pokojnina, ki je bila dodeljena pred 1. januarjem 2004.“.

4. V Prilogi III, del A, se črta točka 187.

5. Priloga IV se spremeni:

   a) v delu A se oddelek „V. SLOVAŠKA“ nadomesti z naslednjim:

      „V. SLOVAŠKA

      Invalidska pokojnina za osebo, ki je postala invalidna, ko je bila vzdrževani otrok, in za katero se vedno šteje, da je dopolnila ustrezno zavarovalno dobo (členi 70(2), 72(3), in 73(3) in (4) Zakona št. 461/2003 o socialni varnosti, kakor je bil spremenjen).“;

   b) v delu B se oddelek „G. ŠPANIJA“ nadomesti z naslednjim:

      „G. ŠPANIJA

      Sistem za znižanje upokojitvene starosti samozaposlenih oseb, ki se ukvarjajo s pomorsko dejavnostjo, kakor je opisano v Kraljevem odloku št. 2390/2004 z dne 30. decembra 2004.“;

c) del C se spremeni:

(i) oddelek „V. SLOVAŠKA“ se nadomesti z naslednjim:

„V. SLOVAŠKA

Družinska pokojnina (pokojnina za vdove, vdovce in sirote), katere znesek izhaja iz starostne pokojnine, predčasne starostne pokojnine ali invalidske pokojnine, ki so se predhodno izplačevale umrlemu.“;

(ii) oddelek „X. ŠVEDSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„X. ŠVEDSKA

Starostne pokojnine, vezane na dohodek (Zakon 1998:674), in zajamčene pokojnine v obliki starostnih pokojnin (Zakon 1998:702).“;

d) del D se spremeni:

(i) točka 1(i) se nadomesti z naslednjim:

„(i) Švedska zajamčena pokojnina in zajamčeno nadomestilo plače, ki sta nadomestila švedsko polno državno pokojnino, predvideno z zakonodajo o državnih pokojninah, ki se je uporabljala pred 1. januarjem 1993, polno državno pokojnino, dodeljeno v okviru prehodnih določb zakonodaje, ki se je uporabljala od tega datuma, ter švedsko nadomestilo za bolezen, vezano na dohodek in nadomestilo za izpad zaslužka.“;

(ii) točka 2(i) se nadomesti z naslednjim:

„(i) Švedsko nadomestilo za bolezen in nadomestilo za izpad zaslužka v obliki zajamčenega nadomestila plače (Zakon 1962:381, kakor je bil spremenjen z Zakonom 2001:489), švedska družinska pokojnina, kakor je izračunana na podlagi priznanih dob (Zakona 2000:461 in 2000:462) in švedska starostna pokojnina v obliki zajamčene pokojnine, izračunane na podlagi predhodnih fiktivnih dob (Zakon 1998:702).“;

(iii) točka 3 se spremeni:

— točka 3(a) se nadomesti z naslednjim:

„(a) Nordijska konvencija o socialnem varstvu z dne 18. avgusta 2003.“;

— doda pa se naslednja točka:

„(c) Sporazum o socialni varnosti z dne 10. novembra 2000 med Republiko Finsko in Velikim vojvodstvom Luksemburg.“.

6. Priloga VI se spremeni:

a) Oddelek „E. ESTONIJA“ se nadomesti z naslednjim:

„E. ESTONIJA

Za namen izračuna starševske dajatve se šteje, da obdobja zaposlitve v državah članicah, razen v Estoniji, temeljijo na istem povprečnem znesku socialnega davka, kot je bil plačan v obdobju zaposlitve v Estoniji, vsa obdobja zaposlitve pa se seštejejo. Če je bila oseba v referenčnem letu zaposlena samo v drugi državi članici, se šteje, da izračun dajatve temelji na povprečnemu znesku socialnega davka, plačanega v Estoniji med referenčnim letom in porodniškim dopustom.“;

b) točka 1 v oddelku „Q. NIZOZEMSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„1. Zdravstveno zavarovanje

(a) Glede upravičenosti do storitev v okviru nizozemske zakonodaje so osebe, upravičene do storitev za namen izvajanja poglavij 1 in 4 naslova III te uredbe, naslednje:

(i) osebe, ki morajo v skladu s členom 2 Zorgverzekeringswet (Zakona o zdravstvenem zavarovanju) skleniti zdravstveno zavarovanje pri zavarovalnici,

in

(ii) v primeru, da niso vključene že v točko (i), osebe, ki imajo stalno prebivališče v drugi državi članici in so v skladu z Uredbo upravičene do zdravstvenega varstva v državi, v kateri imajo stalno prebivališče, stroške pa krije Nizozemska.

(b) Osebe iz točke (a)(i) morajo v skladu z določbami Zorgverzekeringswet (Zakona o zdravstvenem zavarovanju) skleniti zdravstveno zavarovanje pri zavarovalnici, osebe iz točke (a)(ii) pa se morajo registrirati pri College voor zorgverzekeringen (Odboru za zdravstveno zavarovanje).

(c) Določbe Zorgverzekeringswet (Zakona o zdravstvenem zavarovanju) in Algemene wet bijzondere ziektekosten (Zakona o splošnem zavarovanju za primer posebnih zdravstvenih stroškov) zvezi z obveznostjo plačila prispevkov se uporabljajo za osebe iz točke (a) in njihove družinske člane. V primeru družinskih članov se prispevki obračunajo osebi, ki uveljavlja pravico do zdravstvenega varstva.

(d) Določbe Zorgverzekeringswet(Zakona o zdravstvenem zavarovanju) v zvezi s prepozno sklenitvijo zavarovanja se ustrezno uporablja v primeru prepozne registracije oseb iz točke (a)(ii) pri College voor zorgverzekeringen (Odboru za zdravstveno zavarovanje).

(e) Ob upoštevanju členov 11(1), (2), (3) in 19(1) Zorgverzekeringswet (Zakona o zdravstvenem zavarovanju) so osebe, upravičene do storitev na podlagi zakonodaje države članice, razen Nizozemske, ki imajo stalno ali začasno prebivališče na Nizozemskem, upravičene do storitev v skladu z zavarovalno polico, ki jo zavarovancem na Nizozemskem zagotavlja ustanova v kraju stalnega ali začasnega prebivališča, ter do storitev, določenih v Algemene wet bijzondere ziektekosten (Zakonu o splošnem zavarovanju za primer posebnih zdravstvenih stroškov).

(f) Za namene členov 27 in 34 te uredbe se naslednje pokojnine obravnavajo kot pokojnine, ki se izplačujejo po predpisih, navedenih v pododstavkih (b) (invalidnost) in (c) (starost) izjave Kraljevine Nizozemske v členu 5 te uredbe:

— pokojnine, dodeljene v skladu z Zakonom z dne 6. januarja 1966 o pokojninah za državne uradnike in njihove preživele družinske člane (Algemene burgerlijke pensioenwet) (Zakon Kraljevine Nizozemske o pokojninah v javni upravi);

— pokojnine, dodeljene v skladu z Zakonom z dne 6. oktobra 1966 o pokojninah za vojaško osebje in njegove preživele družinske člane (Algemene militaire pensioenwet) (Zakon o vojaških pokojninah);

— pokojnine, dodeljene v okviru Zakona z dne 15. februarja 1967 o pokojninah za zaposlene pri Nizozemskih železnicah (NV Nederlandse Spoorwegen) in njihove preživele družinske člane (Spoorwegpensioenwet) (Zakon o pokojninah za zaposlene pri železniški družbi);

— pokojnine, dodeljene v okviru Reglement Dienstvoorwaarden Nederlandse Spoorwegen (Uredbe, ki ureja pogoje za zaposlitev pri Nizozemskih železnicah);

— dajatve, dodeljene upokojenim osebam pred dopolnjeno upokojitveno starostjo 65 let v okviru pokojninskega sistema, ki predhodno zaposlenim osebam zagotavlja dohodek v njihovi starosti, ali dajatve, ki se v primeru prezgodnjega odhoda s trga dela zagotovijo v okviru sistema, ki ga oblikuje država, ali po kolektivni pogodbi za osebe, stare 55 let ali več;

— dajatve, dodeljene vojaškemu osebju in državnim uradnikom v skladu s sistemom v primeru odpusta, upokojitve pred dopolnitvijo polne starosti zaradi narave dela in v primeru predčasne upokojitve.

(g) Za namene poglavij 1 in 4 naslova III te uredbe se šteje, da je povračilo dajatev, za katere zahtevki niso bili vloženi, ki ga za primer omejene uporabe storitev zdravstvenega varstva predvideva nizozemski pokojninski sistem, denarna dajatev za bolezen.“;

c) v oddelku „W. FINSKA“ se točki 1 in 2 nadomestita z naslednjim:

„1. Kadar se člen 46(2)(a) uporablja za izračun dohodka za fiktivno dobo v okviru finske zakonodaje o pokojninah, vezanih na zaslužek, pri čemer je posameznik v skladu s to zakonodajo zavarovalne dobe za pokojnine določen del referenčnega obdobja dopolnil v času zaposlitve v drugi državi članici, zaslužek

v fiktivni dobi ustreza znesku zaslužka, prejetega v delu referenčnega obdobja na Finskem, in se ga deli s številom mesecev zavarovalne dobe v referenčnem obdobju na Finskem.“;

Točke 3, 4 in 5 se preštevilčijo v točke 2, 3 in 4.

d) Oddelek „X. ŠVEDSKA“ se spremeni:

(i) točka 1 se črta;

(ii) točka 2 se nadomesti z naslednjim:

„1. Določbe te uredbe o seštevanju zavarovalnih dob ali dob bivanja se ne uporabljajo za prehodne določbe v švedski zakonodaji o upravičenosti do zajamčene pokojnine v primeru oseb, ki so bile rojene leta 1937 ali prej in so pred vlogo zahtevka za pokojnino v določenem obdobju imele stalno prebivališče na Švedskem (Zakon 2000:798).“;

(iii) točka 3 se nadomesti z naslednjim:

„2. Za namen izračuna fiktivnega dohodka v primeru nadomestila za bolezen, vezanega na dohodek, in nadomestila za izpad zaslužka, se v skladu s poglavjem 8 Lag (1962:381) om allmän försäkring (Zakona o splošnem zavarovanju) uporablja naslednje:

(a) kadar je za zavarovano osebo v referenčnem obdobju veljala zakonodaja ene ali več drugih držav članic zaradi opravljanja dejavnosti kot zaposlena ali samozaposlena oseba, se šteje, da dohodek v zadevni(-h) državi(-ah) članici(-ah) ustreza zavarovančevem povprečnemu bruto dohodku na Švedskem, ki se izračuna tako, da se zaslužek na Švedskem deli s številom let, v katerih je bil ta zaslužek prejet;

(b) kadar se dajatve izračunajo v skladu s členom 40 Uredbe in osebe na Švedskem niso zavarovane, se referenčno obdobje določi v skladu s poglavjem 8(2) in (8) zgoraj navedenega zakona, kakor da bi bila zadevna oseba zavarovana na Švedskem. Če zadevna oseba v skladu z Zakonom o starostni pokojnini, vezani na dohodek (1998:674), v tem obdobju nima dohodkov, da bi uveljavljala pravico do pokojnine, je možno, da se referenčno obdobje izračuna na podlagi predhodnega datuma, ko je zavarovanec imel dohodek iz pridobitvene dejavnosti na Švedskem.“;

(iv) točka 4 se nadomesti z naslednjim:

„3. (a) Za namen izračuna fiktivne vrednosti za družinsko pokojnino, vezano na dohodek (Zakon 2000:461), se v primeru, ko zahteve švedske zakonodaje v zvezi z upravičenostjo do pokojnin glede vsaj treh od petih koledarskih let pred smrtjo zavarovanca (referenčno obdobje) niso izpolnjene, upošteva tudi zavarovalne dobe, dopolnjene v drugih državah članicah, v enaki meri kot če bi bile dopolnjene na Švedskem. Šteje se, da zavarovalne dobe v drugih državah članicah temeljijo na povprečni švedski pokojninski osnovi. Če ima zadevna oseba na Švedskem samo eno leto pokojninske osnove, se šteje, da vsaka zavarovalna doba v drugi državi članici ustreza istemu znesku.

(b) Za namen izračuna fiktivnih pokojninskih točk za vdovske pokojnine, če zavarovanec umre 1. januarja 2003 ali po tem datumu, se v primeru, ko zahteve iz švedske zakonodaje v zvezi s pokojninskimi točkami v vsaj dveh od štirih letih pred smrtjo (referenčno obdobje) niso izpolnjene in so bile zavarovalne dobe v referenčnem obdobju dopolnjene v drugi državi članici, se šteje, da omenjena leta temeljijo na istih pokojninskih točkah, kot če bi bile zavarovalne dobe dopolnjene na Švedskem.“.